

险地传奇

灰熊惊魂

[美] 兰妮·弗格森 格罗丽娅·斯库辛斯基 著

MYSTERIES IN OUR NATIONAL PARKS

少年

少年儿童出版社

美国
国家地理杂志
特别授权

全球销量
突破1000万

险地传奇

灰熊惊魂



[美]兰妮·弗格森 格罗丽娅·斯库辛斯基 著

石磊译

少年儿童出版社



刺耳的重金属音乐声,从货车的驾驶室里传出来,震得仪表板上的咖啡杯跳个不停。“嗨,马克斯,把收音机关掉!”驾驶员大声叫道。

“为什么?”

“照我说的做,我们本来听得见后面发出的响声,可现在除了音乐,什么都听不见了。”

“好吧。”马克斯显得不太情愿,“也许应该叫醒它们了,你看,特里,我身边还有麻药呢。”

“什么?”货车又向前开了一段路,然后,喘着粗气停在了公路边。

“我不想让它们药物过量,它们太年幼了。”马克斯歉意地解释道。

“白痴!”特里大怒,凶狠的目光从墨镜后面直盯着马克斯,“快去那儿看看,它们在干什么?”

马克斯迅速跳下车,跑到车后,打开了车门,随后大叫了起来:“我的天哪!简直不敢相信,特里,你最好自己过来瞧瞧!”





第一章



出了什么事？他感觉到了什么？他趴在地上，地底下隐隐传来了什么声音，他觉得自己身上穿的牛仔衣太厚了，听不真切。他强令自己保持安静，一动不动，直到那一刻出现为止。

现在，他肯定自己感觉到了，也开始听到了。起初是一串细微的上千只动物的蹄声，随后，就像打鼓一样，隆隆的声音越来越响。他壮起胆子，扭头一看，只见一大群野牛在一头大公牛的带领下，向悬崖冲去。他紧张得冒出汗来，毕竟他才是个十二岁的孩子。

现在，震耳欲聋的蹄声，野牛粗重的喘息声，冰块吓人的碎裂声，一起直刺他的耳朵，让他喘不过气来。

他先是用四肢在地上爬行，然后弓着腰，全力奔跑，嘴

里大声吼叫着,那样子就像是一头迷了路的小牛犊。他希望那头领头的公牛把他当做小牛犊,会过来找他。他笔直地朝悬崖边冲去,既害怕又激动。

盲目无知的野牛,果然跟在了他的后面。他前面的地平线就像一座小山,渐渐地升起。这时,牛群终于看到了悬崖,悬崖深不可测。但已经太晚了,领头的公牛奋力一跃,跳了过去,但大多数的野牛却收不住脚,笔直地掉了悬崖,摔得粉身碎骨。

面对惊慌失措的牛群,男孩自己也想一跃跳过悬崖。可是,他并没有脱离险境。如果他有足够的技巧,或者有像那头野公牛那样的蛮力,他也许就不会撞在悬崖边一块突出的岩石上。

他试着奔跑了几次,想跳过悬崖。他知道那块岩石在那里,那突出的石尖能够救他的命。好在他没犯什么错,否则的话,他也会像那些牛群一样,摔死在深不可测的悬崖下。

牛群现在就在离他身后几英寸的地方。大地剧烈地摇晃起来,他纵身一跳,仅仅是一瞬间,他跳了过去!越过了悬崖!他手脚并用,奋力攀爬,牢牢抓住岩石错落的突起地方。死亡的阴影远去了,风吹起了他的一头乱发……

“喂,谁把房车的门打开了?”





“什么？”杰克·兰登的梦被打断了，又回到了现实中来。他狩猎美洲野牛的美梦迅速消失了，就像一个电视节目结束了一样。

“杰克，你听到我说的话了吗？把房车的门关上锁好。开车的时候，我可不想让门开着直晃悠。”

“好的，爸爸。”

杰克刚刚在乌尔姆皮什昆州立公园的游客服务中心待了一个小时。在那片山区，他听说了野牛的故事。一千年前，野牛已经被美洲土著猎人发现了。在追踪了几英里后，野牛被一个勇敢的猎手引向了死亡陷阱，引向了他梦里见到的那处一模一样的悬崖，杰克在游客服务中心看得分外清楚。

杰克还听说了那些年龄和他相仿的男孩们的故事。那些男孩用野牛皮把自己伪装起来，然后把野牛引向死亡的绝境。他有足够的勇气去这样做吗？冒着生命危险攀附在悬崖绝壁上，让野牛狂奔不止，然后一头栽入悬崖？

“还得加把劲。”爸爸又开口了，“我们已经走了很长一段路了，不过，最好能在天黑前，赶到冰川国家公园。”

杰克和妹妹爬进汽车的后座，两人同时把座位旁的门轻轻地关上。这已经成了一种游戏，看谁能在最短的时间里，把门关上锁好。这次旅行开始不久，爸爸、妈妈就告诫

他们,不要使劲关门,于是这游戏就开始了。

奥莉维娅跳进前排座位,说:“我很高兴我们不用再去找野牛的踪迹了,现在,让我们离开这里,去找灰熊吧。”

“耶!”杰克欢呼起来,仿佛已经看见了灰熊,激动不已。其实,他知道那些力大无穷的家伙容易受惊,除了冰川公园游客服务中心里的那些灰熊照片外,很可能什么也看不见。不过,他一直心怀憧憬。“妈妈,”他问道,“冰川公园里会有多少只灰熊呢?”

“大概有200来只。公园里新搞了次DNA基因测试,马上就会有一个准确的数字。看,”奥莉维娅说着,从座位上站了起来,举起一张报纸,“第三版上有一篇文章,是关于灰熊鉴定方案的。我正打算去见见负责这项研究工作的凯特·肯道尔女士,我想,她对当地情况应该非常熟悉。”

杰克接过报纸,坐了回去,开始看这份密苏里报。报纸是昨天出版的,日期是6月24日。他把报纸翻到第三版,想折叠得整齐一点,但却像折交通地图那样,总也折不平。好在没过多久,他就被文章的内容吸引住了。

这是一篇有关美国地质调查队的报道,他们在公园里到处安放了一种装置,当然不是危险的装置,而仅仅是两英寸高的金属线串成的钩子。灰熊闻到诱饵的气味,就会把头伸进金属线圈,寻找气味的源头。当它抽身而退时,它





灰熊惊魂

脖子下的毛发就会被钩子钩掉几根。科学家收集这些灰熊的毛发,然后做DNA测试分析,运用许多复杂的技术手段,获取每一头灰熊的DNA“指纹”。

“这就是你在冰川公园工作的一部分吗?”杰克问妈妈道。奥莉维娅·兰登是一名专给野生动物治病的医生,只要美国国家公园里的动物有什么问题,她就会及时地赶过去。

“是的。”她回答道,“但最主要的,我想找到这一年半来幼熊越来越少的原由。这已经是第二个夏天了,幼熊的数量还在急剧下降,没有人能说出其中的原由,整个事件相当神秘。”她双眉紧皱,又补充道,“我只是希望,我能够帮助他们找到答案。”

“你行的。”史蒂文断然说道,他拍了拍她后背,“有了你,冰川国家公园大有希望。”

艾雪莉一把拉住杰克的手:“你不会一直和报纸待在一起吧?”

“等一下,我给你看这一篇,是关于灰熊的DNA测试的。”

艾雪莉摇了摇头,脸色阴沉了下来,眼睛盯着窗外不断后移的空旷原野。原野上,浅黄和深绿相间的两种颜色,无边无际地延伸开去,蔚蓝色的天空和远处的山峰融会在

一起。但是杰克知道，他妹妹对这安谧的美景并不感兴趣。不知什么原因，她并不想看她递过去的那篇文章。

“你难道不想了解灰熊吗？”杰克刺激她。

“不，我对其他东西比对灰熊更感兴趣。你这家伙，只知道熊、熊、熊，我可要想其他的事情。”

“想什么呢？”

“如果你把报纸给我——”

“有什么问题吗？艾雪莉，你害怕了？你是不是在担心一头大灰熊会闯进帐篷里来，把你吃掉？”

“闭嘴，杰克！别把我当哑巴。”艾雪莉怒目而视，身体往后缩了缩，尽量和杰克保持距离。很多时候，当兰登一家驾车去不同的国家公园时，只要有足够的空间，奥莉维娅和史蒂文就会带上一个或者更多的福利院里的孩子。他们对福利院收养的孩子的关心，在当地颇为有名。不过，这次旅行他们却是一家单独行动，杰克觉得，这样也不错。

“好吧，艾雪莉想要听其他与灰熊无关的故事，让我看看，报纸上还登了些什么呢？也许我能找得出来……”杰克知道艾雪莉生气了，作为哥哥，他本来应该让她没有烦恼，开开心心。不过，今天艾雪莉对他的态度，的确有点儿粗暴。

“这篇文章说，政府打算消灭树上的甲虫。哇，太有趣





了。”

“住嘴，不许笑！”他妹妹叫道。

“我只是想让你觉得，我还有点用处。”他给了妹妹一个灿烂的笑容，不料，却遇上了艾雪莉的白眼。

“妈妈，你能叫杰克把报纸给我吗？”

“嘿，下一篇才真正有趣呢。”杰克一边说，一边把报纸举在艾雪莉够不着的地方，“有一个墨西哥小孩，十岁——和你一样大，艾雪莉——三次偷越美国国境。前两次，他都被抓住，遣送回了墨西哥。但他又再次偷越了国境。警方认为，他可能一路流窜到这片山区。天哪！”

“什么？”艾雪莉问道，用怀疑的目光看着他。

“他一路流浪到这里，然后……一头灰熊吃掉了他。”

“他被吃掉了？你说的是真的吗？”奥莉维娅问道，坐了下来。

“开个玩笑，妈妈，至少是灰熊吃人的那段。我喜欢和艾雪莉搞着玩。”

“你说得挺开心啊。”史蒂文说。

“你们两个不能分享这张报纸吗？”奥莉维娅问道。

“没问题，她会有的。”杰克把报纸递给了艾雪莉，“爸爸，我们什么时候停车吃饭？”他问道，“我快饿死了。”

“杰克，我们才刚刚上路不久呢！”史蒂文有点不耐烦，

“我可不想停下来浪费掉一两个小时。”

“你早餐没吃饱,所以这么快就饿了。”奥莉维娅说,
“一半的炒蛋你都没吃。”

“我不喜欢吃蛋。”

奥莉维娅叹了口气,说:“好吧,车后面有汽水。”

杰克打开盖子,灌了一口汽水,他又想起了野牛。当地部落的土著人将野牛的每一部分都利用起来,肉作为食物,皮做成衣服、帐篷和鞋子,牛角做成了弓。没有任何浪费,每一样东西都物尽其用,甚至牛尾也被用作为狩猎的旗子。野牛名副其实是土著人的宝贝。

杰克想起了那个小猎手,那个勇敢的男孩,他冒着生命危险,帮助了自己的族人。因为他,杰克也有了同样的勇气。汽车平稳地向前开去,倦意慢慢地向他袭来,他的头垂了下去,重新进入了梦乡。





第二章



杰克生来从没有如此真切地看见过泛着暗蓝色微光的麦克堂纳湖。他和全家人一起站在湖边，眼睛扫视着晶莹剔透的湖水。湖面呈鹅卵形，倒映着蓝天和白云，延伸开去约有九英里，湖边是茂密的松树林，远处则是白雪皑皑的山峰。湖边周围的一切浓抹重彩，岸边盛开着宝石般的野花，还有淡紫色的熏衣草。地上是蓝色和黄色的鹅卵石，空气中充盈着松树特有的香味。这一切，实在是太完美了。

“那些松树长得这么茂盛。”艾雪莉自言自语。

“是呀，”奥莉维娅附和道，“真是人间仙境。你以前见过这样清澈的湖水吗？它看上去就像纯净的玻璃。”

“我们可以下去游泳吗？”杰克问道。从乌尔姆皮什昆出发后，坐了这么久的车，他的皮肤被汗水弄得痒痒的，两

只脚也燥热难耐。他知道艾雪莉的感受和他一样,因为吉普车的空调仅仅能吹到他爸爸、妈妈坐的前排位子。

当他们翻越冰川国家公园里的大山时,艾雪莉忙着搜寻密密松林里的熊迹,结果鼻子紧贴在窗玻璃上,变得扁扁的。联想到灰熊那么浓密的毛发,居然能承受这样热的天气,艾雪莉困惑得叫出声来,因为她只穿了双鞋和一件T恤。

杰克环视四周,发现尽管湖边有一群人,但事实上没有多少人在水里面。渔民们对陆地或其他的東西好像比对独木舟更感兴趣,他们的渔网一片一片的就像蜘蛛网似的曝晒在太阳底下。

“我想你不太愿意在这里潜水。”史蒂文摇摇头,对杰克说,“这里是寒带,你会变得像湖水一样蓝,只要三分钟。去吧,你把手放进水试试看。”

杰克蹲了下来,把手深深地伸进水里,他感到湖水像冰一样寒冷。他迅速将手从水里抽了出来,边挥舞着手,边咧着嘴说:“我的手快冻成冰鱼了。”

“太滑稽了。”史蒂文呵呵地笑出声来,“当心你妹妹掉下去,我们走不远的。”

“爸爸,我可不想掉进湖里,我又不是小孩子。不过,你们去哪里呢?”艾雪莉问道,“如果你们去礼品店,我也想跟





你们去,我想买一些熊铃。”

奥莉维娅回答说:“亲爱的,你不需要熊铃。”

“但是——”

“我们只打算去游客服务中心,就在那儿。”奥莉维娅用手指着他们身后一排低矮的原木房子,“我身上太脏了,现在不想去公园总部,明天早上我会洗洗干净再去的。”他们的妈妈身上穿着棉布短裤和衬衫,坐了这么长时间的车,衣服都变得皱巴巴的了。她说话时,用手推了推头上戴的棒球帽,头发就从帽子缝里散出来。奥莉维娅长得极为瘦小,却很爱干净。杰克一直以为,妈妈尽管是大学毕业生,但他的爸爸,无论从哪方面看,都超过了奥莉维娅。史蒂文有一头金黄色的头发,有一双蓝色的眼睛,与奥莉维娅的瘦弱灰暗相比有天壤之别。杰克认为,他们两个太不一样了,简直没有共同之处。不过,从他有记忆开始,他的爸爸、妈妈就好像一直在一起工作,他们是非常和谐的一对。

“但是,妈妈,听我说,”艾雪莉又开腔了,“如果我们打算在森林里露营的话,我们还是需要熊铃的。”

“不要老惦记着熊铃,艾雪莉,它们的声音再响,灰熊也听不见。”

“熊铃是什么东西?”杰克插话问道。

“是可以系在手腕上和足踝上的丁当作响的铃，”他们的母亲说，“人们想用铃声来警告灰熊，我正从这儿经过呢。不过，最好还是用自己的声音，偶尔叫唤几声。记住我对你们说的话，如果我们不去打扰灰熊，灰熊也不会来打扰我们。”

奥莉维娅伸了一下懒腰，说：“无任如何，我们必须在中心关门前拿到一张地图，所以我们目标明确：方向夸茨溪。你们的爸爸想要拍原始美丽的冰河照片，这意味着，”她说，瞥了一眼史蒂文，“要穿过原始森林，在我们的前面还有一段长长的崎岖不平的路要走。”

“嗨，至少我非常愿意听从您的吩咐。”史蒂文咧嘴笑笑，补充道，“还有人愿意那样做吗？”

“没有，这意味着你几乎完美无缺。”奥莉维娅的手指交织在一起。

“啊，那是理所当然，舍我其谁呢？”史蒂文大笑着说，“好，孩子们，我们一刻钟以后回来，不用担心，天黑以前，我们就会搭好露营帐篷的，别跑开，我可不想到处找你们中的任何一个。”

“我们听你的，爸爸。”

爸爸、妈妈走后，艾雪莉坐在河边的一截树桩上，自言自语起来：“书上说熊铃有用的。”杰克拣了一块光滑的鹅





卵石向湖面扔去，第一次的成绩还不坏，石块在水面上跳跃了五次。

“九次——我的记录。你来试试吧，这里的鹅卵石手感不错。”

“不了，谢谢。”艾雪莉答道。她的手遮在眼睛上，目不转睛地盯着湖的西面。杰克不再玩扔石头游戏，他问艾雪莉：“你在看什么？”

“没看什么。”

这就是她的说话方式。杰克想告诉他，没什么大不了的。她的脑子里一定正在转着什么念头。在他们刚刚进入冰川公园的时候，他们每前进一英里，似乎都给了她压力，好像大山压在了她身上。那不像平时的艾雪莉，往常她是个直性子，说起话来像开机关枪。

“如果什么都没有，你为什么不和我一起玩扔石头游戏呢？”他问艾雪莉。

“因为我在思考。”

“思考什么？”

她犹豫了一会儿，然后看着哥哥，鼓足勇气地问道：“如果我告诉你，你能保证不对妈妈说吗？”看到杰克点头答应了，她才继续说下去，“我正在密切注意灰熊的踪迹呢，你知道妈妈为什么不让我看《灰熊之夜》那本书吗？她

说那本书太紧张了。好吧,不管怎么说,我已经看过这本书了。”

“艾雪莉——”

“我已经长大了,我喜欢做我想做的事,我才不管妈妈想什么呢,她什么都不知道。你应该戴上熊铃,因为灰熊会从树林里突然蹿出来,闪电般地扑向你,然后把你一口吃掉。”

杰克学着妹妹的样,袖起了手。他记起了那次争论。艾雪莉从图书馆里把这本书借了回来,奥莉维娅立即说不许看,她解释说,他们马上就要动身旅行了,在这之前,还是不要看这本书。对孩子们说不要看什么书,这种情况在他们妈妈身上很少发生。这是本禁书,奥莉维娅说,只有回到他们杰克逊谷地的家里时才能看。“给你,艾雪莉,换本书看看。”她建议道,“这本书是写发生在冰川周围地区的美国传奇故事,它不会让你做噩梦的。”

艾雪莉不情愿地接过这本民间传奇书,扫了第一页一眼。她妈妈问道:“这本书是不是比那本书更好看些?”艾雪莉一声不吭。

“所以你这么反常,只是因为妈妈这样说过你,对不对?”杰克问道。

她可怜地点点头:“我没法不想这件事情,在我们住的

